

hu	Eredeti kezelési utasítás - Akkus fúrókalapács	3
bg	Оригинално "Ръководство за работа" - Акумулаторен перфоратор	16
ro	Instrucțiuni de utilizare originale - Mașina de perforat rotopercutantă cu acumulatori	29

KHC 18



Съдържание

1	Символи.....	16
2	Правила за техниката на безопасност...	16
3	Използване по предназначение.....	20
4	Технически данни.....	21
5	Елементи на уреда.....	21
6	Акумулаторна батерия.....	21
7	Пускане в действие.....	21
8	Настройки.....	22
9	Поставка за инструмент, уреди приставки.....	22
10	Работа с електрическата машина.....	23
11	Техническо обслужване и поддържане..	24
12	Предупредителни сигнали.....	24
13	Околна среда.....	24
14	Общи указания.....	25
15	Зарядно устройство – Указания за безопасност.....	25
16	Зарядно устройство – Технически данни.....	26
17	Зарядно устройство – Символи.....	26
18	Зарядно устройство – Използване по предназначение.....	27
19	Зарядно устройство – Елементи на устройството.....	27
20	Зарядно устройство – Въвеждане в експлоатация.....	27
21	Зарядно устройство – Работа.....	27
22	Зарядно устройство – Поддръжка и грижа.....	28
23	Зарядно устройство – околна среда.....	28

1 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.



Носете защитни слушалки.



Носете дихателна защита.



Носете защитни очила.



При смяна на инструмент носете защитни ръкавици!



Поставете акумулаторна батерия.



Изваждане на батерията.



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Етикетиране за съответствие СЕ



Уредът включва чип за запаметяване на данни. вж. глава 14.1



Съвет, указание



Инструкция за боравене

2 Правила за техниката на безопасност

2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, изображения и технически данни, с които електрическата машина е снабдена. Пропуски при спазването на следните инструкции могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) или за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Неподредена или неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Вие можете да изгубите контрол над електрическата машина.

2 ЕЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТ

- a. **Щепселът на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно с заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.
- b. **Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
- c. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- d. **Не използвайте кабела за други цели, за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте присъединителния проводник далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повреден или заплетен присъединителен проводник увеличава риска от токов удар.
- e. **Ако използвате електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.
- f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическия инструмент може да причини сериозни наранявания.

- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да го вдигате или да го пренасяте.** Ако при носене на електрическия инструмент пръстът Ви се намира на прекъсвача или уредът е включен при присъединяване към електрозахранването, това може да доведе до злополуки.
- d. **Преди включване на електрическия инструмент свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на електрическия инструмент, може да причини наранявания.
- e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическия инструмент.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да се монтират прахоизсмукващи и улавящи съоръжения, те трябва да се свържат и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.
- h. **Не изпадайте във фалшива увереност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при електрически инструменти, дори и след многократна употреба да сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може да доведе до тежки наранявания за части от секундата.

4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Не претоварвайте електрическата машина. Използвайте подходящия елек-**

- трически инструмент за вашата работа.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c. **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по инструмента, да сменяте работни части или да оставяте електрическия инструмент.** Тези превенционни мерки предотвратяват неволното стартиране на електрическия инструмент.
- d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца.** Не позволявайте електрическия инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с негоили не са прочели тези указания. Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- e. **Поддържайте електрическите инструменти и работната приставка с внимание.** Проверявайте дали движещите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическия инструмент. **Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части на електрическия инструмент.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещват по-малко и се водят по-леко.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, работната приставка, работните приставки и др. съгласно тези указания.** При това имайте предвид условията и вида на работа. Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.
- h. **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло или мазнина по тях.** Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

5 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С АКУМУЛАТОРНИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Зареждайте акумулаторните батерии само в зарядни устройства, препоръчани от производителя.** Ако едно зарядно устройство, предвидено за определен вид акумулатори, се използва за зареждане на други акумулаторни батерии, има опасност от пожар.
- b. **Използвайте електрическите инструменти само с предвидените за тази цел акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да причини наранявания и опасност от пожар.
- c. **Когато не използвате акумулаторната батерия внимавайте върху нея да не паднат кламери, монети, гаечни ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да направят късо съединение.** Едно късо съединение може да причини изгаряния или възникване на пожар.
- d. **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт с нея изплакнете с вода. При попадане на течността в очите се консултирайте с лекар.** Изтекла течност от акумулаторната батерия може да причини възпаления на кожата или изгаряния.
- e. **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да покажат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- f. **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или на твърде високи температури.** Огънят или температурите над 130 °C могат да предизвикат експлозия.
- g. **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън посочената температурна зона в инструкцията за експлоатация.** Грешното зареждане или зареждането извън допустимия температурен диапазон може да повреди акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.

6 СЕРВИЗ

- a. **Електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с електрическият инструмент.
- b. **Никога не извършвайте поддръжка по повредени акумулаторни батерии.** Всякаква поддръжка на акумулаторните батерии трябва да се извършва само от производителя или упълномощените отдели на службата за обслужване на клиенти.
- c. **При ремонт и поддръжка използвайте само оригинални резервни части.** Използването на принадлежности или резервни части, които не са предвидени за тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.

Спазвайте инструкцията за експлоатация на зарядното устройство и на акумулаторната батерия.

2.2 Инструкции за безопасност за всички дейности

- **Носете защитни слушалки за ушите.** Шумът може да увреди слуха.
- **Използвайте допълнителни дръжки, ако са доставени такива заедно с електрическият инструмент.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- **Хващайте електрическата машина за изоланите ръкохватки, когато извършвате работа, при която бургията или винтовете могат да уцелят скрити електропроводници.** Контактът с проводници на високо напрежение може да пренесе напрежението върху металните части на машината и да доведе до токов удар.
- **Използвайте подходящи уреди, с които да откриете скритата ел. инсталация или се обърнете към местния доставчик на електричество.** Контактът на приставката с ел. инсталация под напрежение може да доведе до пожар или токов удар. Повреждане на газопровод може да доведе до експлозия. Проникване във водопровод ще доведе до материални щети.
- **Дръжте електрическата машина далеч от магнитни полета.** Електрическата машина може да се включи неочаквано и да причини наранявания.

- **При работа може да се образува вреден/токсичен прах (например, боя със съдържание на олово, някои видове дървесина или метали).** Докосване или вдишването на такива прахове може да е опасно за работещия човек или за намиращите се наблизо хора. Съблюдавайте валидните във Вашата страна инструкции за безопасност.
- За защита на Вашето здраве носете подходяща защита за дихателните пътища. В затворени помещения се грижете за достатъчно проветряване.
- Използвайте при генериращи прах дейности прахоизсмукване.



Носете подходящи лични защитни оборудвания: Защита за слуха, защитни очила, маска за прах при генериращи прах дейности.



Внимание! Електрическият инструмент може да блокира и внезапно да предизвика откат! Изключете го веднага!

- **Дръжте електрическата машина здраво с две ръце, винаги с една ръка върху ръкохватката [1-10] и една ръка върху допълнителната ръкохватка [1-4].** Бъдете подготвени за силен реакционен момент, който може да предизвика завъртане на електрическата машина и да доведе до наранявания.
- **Не използвайте електрическият инструмент на дъжд или във влажна среда.** Влага в електрическият инструмент може да доведе до късо съединение и пожар.
- **Изчакайте, докато електрическият инструмент спре, преди да го оставите на земята.** Работната приставка може да се заклини и да доведе до загуба на контрол върху електрическата машина.
- **Избягвайте включване по погрешка.** Носенето на електрическият инструмент с пръст върху бутона за вкл./изкл. може да доведе до злополуки. Когато не използвате електрически инструмент, поставете превключвателя за блокиране при транспортиране [1-8] в средно положение.
- Не манипулирайте или блокирайте елементите за управление, като напр. превключватели/изключвателя.
- **Използвайте само предвидените за това акумулаторни батерии, а не адаптери**

за работа с акумулаторната електрическа машина. **Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.

-  **Предупреждение за вредно светлинно излъчване. Не гледайте към светлинния лъч. Не насочвайте светлинния лъч към други лица или животни.** Оптичното излъчване може да навреди на очите.
- **Не използвайте работни приставки и принадлежности, които не са предвидени и препоръчани от производителя специално за конкретния електрически инструмент.** Фактът, че можете да закрепите принадлежността или работната приставка за Вашия електрически инструмент, не гарантира сигурна употреба. Опасността от нараняване, както и износването на електрическия инструмент могат да се увеличат и качеството да се влоши.
- **Според вида и употребата на принадлежностите могат да се отделят частици, работната приставка или част от нея. Може да се стигне до увеличено прахово замърсяване и до неочаквани движения.** Носете подходящи лични предпазни средства: Бъдете подготвени за силен реакционен момент, който може да предизвика завъртане на електрическата машина и да доведе до наранявания.

2.3 Указания за безопасност при използване на по-дълги свредла с перфоратори

- **Започвайте процедурата по пробиване винаги с ниски обороти и при контакт на свредлото с обработваемия детайл.** При по-високи обороти свредлото може леко да се огъне, ако може да се върти свободно без контакт с обработваемия детайл и може да доведе до наранявания.
- **Не упражнявайте прекомерен натиск и работете само в надлъжна посока на свредлото.** Свредлата могат да се огънат и по този начин да се счупят или да доведат до загуба на контрол и до наранявания.

2.4 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности възлизат обикновено на:

Ниво на звуковото налягане	$L_{PA} = 90 \text{ dB(A)}$
Ниво на звукова мощност	$L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$
Коефициент на несигурност	$K = 3 \text{ dB}$



ВНИМАНИЕ

**Възникващ при работа шум
Увреждане на слуха**

- ▶ Използвайте защитни слушалки.

Емисия на вибрации a_h (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност K са установени съгласно EN 62841:

Дълбаене	$a_h = 12 \text{ м/сек}^2$
	$K = 1,5 \text{ м/сек}^2$
Перфориране в бетон	$a_h = 13 \text{ м/сек}^2$
	$K = 1,5 \text{ м/сек}^2$

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,
- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
- представляват основните приложения на електрическата машина.



ВНИМАНИЕ

Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на инструмента и от вида на обработваемия детайл.

- ▶ Оценете действителното натоварване по време на общия работен цикъл.
- ▶ В зависимост от действителното натоварване трябва да се установят подходящи защитни мерки за оператора.

3 Използване по предназначение

Акумулаторен перфоратор подходящ

- за ударно пробиване и за леко дълбаене в бетон, тухли и камък,
- за пробиване без удар в дърво, метал, керамика и пластмаса,
- за отвиване и завиване на винтове.



За щети и злополуки при употреба, която не съответства на предназначението, потребителя носи отговорност, като в това се включват и щетите и износването от индустриална постоянна употреба.

4 Технически данни

Акумулаторен перфоратор	КНС 18
Напрежение на мотора	18 В \equiv
Обороти на празен ход	0 – 980 мин ⁻¹
Брой удари на празен ход	0 – 4350 мин ⁻¹
Подходящи акумулаторни батерии	Festool серия BP 18
Енергия на ударите	2,6 J
Затегателно гърло	49,5 мм
Присъединяване на инструмент	SDS-plus
Диаметър на пробиване макс.:	
Стомана	13 мм
Дървообработка	30 мм
Перфориране в бетон	26 мм
Тегло с помощна ръкохватка и бързозатегателен патронник, без акумулаторна батерия.	3,4 кг

5 Елементи на уреда

- [1-1] Светодиодна лампа
- [1-2] SDS патронник
- [1-3] Бързозатегателен патронник
- [1-4] Допълнителна ръкохватка
- [1-5] Кука за скеле
- [1-6] Дълбочинен ограничител
- [1-7] Регулиране на превключвателя за пробиване/ударно пробиване/дълбаене/позиция на длетото
- [1-8] Превключвател за десен/ляв ход и блокаж на включването/транспортно заключване
- [1-9] Бутон за включване/изключване

[1-10] Дръжка

[1-11] Бутони за разхлабване на акумулаторната батерия

Показаните или описани принадлежности отчасти не спадат към обема на доставката.


Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

6 Акумулаторна батерия

Преди поставяне на акумулаторната батерия проверете чистотата на интерфейса на батерията. Замърсяването на интерфейса на батерията може да попречи на правилния контакт и да доведе до повреда на контактите.

Нарушен контакт може да доведе до прегряване и повреда на уреда.

[2A] Изваждане на батерията.

[2B]  Поставяне на акумулаторната батерия – до щракване на място.

ⓘ Допълнителна информация за зарядното устройство и акумулаторната батерия с дисплей на капацитета можете да намерите в инструкциите за експлоатация на зарядното устройство и акумулаторната батерия.

7 Пускане в действие



ВНИМАНИЕ

Опасност от нараняване

- ▶ Монтаж само при изключен електроинструмент и активирана блокировка на включването [1-8]!

7.1 Монтиране на помощна ръкохватка [3]

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Винаги използвайте допълнителна ръкохватка.

- ▶ Проверявайте допълнителната ръкохватка [3-1] за стабилно положение.

7.2 Поставяне на ограничител на дълбочината на пробиване [4]

С дълбочинния ограничител [4-1] може да бъде настроена дълбочината на пробиване.

7.3 Включване/изключване [1-9]

Внимание! Натиснете бутона за включване/изключване [1-9] едва тогава, когато електрическият инструмент бъде приведен в работна позиция.

- ▶ Освободете блокировката на превключвателя за дясно/ляво движение [1-8], вижте глава 8.1.
 - ▶ Натиснете превключвателя за включване/изключване = ВКЛ
Освободете превключвателя за включване/изключване = ИЗКЛ
 - ▶ Поставете превключвателя за десен/ляв ход [1-8] в средно положение, за да блокирате бутона за включване и изключване.
- i** Според натискането на пусковия прекъсвач оборотите могат да се управляват безстепенно.

Светодиодната лампа [1-1] свети при натиснат бутон за включване и изключване [1-9].

7.4 Демонтиране/монтиране на куката за скеле [5]

Електрическата машина е фабрично снабдена с предварително монтирана кука за скекле [5-1], която служи за закачане на електрическата машина.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване. Падащата електрическа машина може да доведе до наранявания за Вас и другите. Проверявайте преди началото на работата дали куката за скекле е поставена безопасно.

Демонтиране на куката за скекле

- ▶ Развийте винтовете [5-2].
- ▶ Отстранете и съхранявайте куката за скекле [5-1].
- ▶ Поставете отново и затегнете винтовете за съхранение.

Монтиране на куката за скекле

- ▶ Завийте куката за скекле [5-1] с винтовете [5-2] върху електрическата машина.

8 Настройки



ВНИМАНИЕ

Опасност от нараняване

- ▶ Настройки само при изключен електроинструмент и активирана блокировка на включването [1-8]!

8.1 Промяна на посоката на въртене [1-8]

- Прекъсвач наляво = десен ход
- Прекъсвач надясно = ляв ход

8.2 Настройка на вида работа [6]

Режимът на работа може да се променя само когато електроинструментът е изключен.

- ▶ **1** Натиснете и задръжте бутона [6-1] на превключвателя.
- ▶ **2** Завъртете превключвателя [6-2] за желания режим на работа.
- ▶ Освободете бутона на превключвателя.



Дълбаене



Регулирайте позицията на длетото, вижте глава 8.3

(в тази позиция не е възможна работа с електроинструмента)




Перфориране



Пробиване/завинтване

8.3 Регулиране на позицията на длетото

- ▶ Настройте превключвателя [6-2] на символа .
- ▶ Завъртете длетото, докато достигнете подходящия ъгъл.

9 Поставка за инструмент, уреди приставки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

- ▶ Преди всякакви дейности по електрическата машина сваляйте акумулаторната батерия от машината.



ВНИМАНИЕ

Опасност от нараняване поради горещ и остър инструмент

- ▶ Не използвайте тъпи и дефектни инструменти.
- ▶ Носете защитни ръкавици при боравене с инструмент.

9.1 SDS патронник [7]

- i** Свредлата биват затегнати без ключ за бормашина с помощта на SDS-plus системата.

Монтиране на SDS патронник [7A]

- ▶ Уверете се, че SDS патронникът се е фиксирал с щракване.

Използване на работната приставка [7B]

- ▶ Почистете опашката на работната приставка и я намажете с универсална грес.

- ▶ **Не** издърпвайте обратно освобождаващата втулка [7-1], а вкарайте работната приставка в държача за инструменти [7-2], като я завъртите, до достигане на задния ограничител. Уверете се, че работната приставка е фиксирана.
- ▶ Проверете работната приставка за стабилно положение.

Сваляне на работната приставка [7C]

- ▶ Избутайте освобождаващата втулка [7-1] назад и извадете работната приставка.

9.2 Бързозатегателен патронник [8]

За затягане на свредла и битове с макс. диаметър на опашката 13 мм.

Никога не използвайте бързозатегателния патронник в режим на работа Дълбаене или Ударно пробиване.

- ▶ Уверете се, че бързозатегателният патронник се фиксира с щракване.
- ▶ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Закрепете работната приставка централно в патронника.
- ▶ Проверете работната приставка за стабилно положение.

9.3 Патронник за инструменти CENTROTEC [9]

По-бърза смяна на работни приставки с опашка CENTROTEC.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Закрепвайте работните приставки CENTROTEC само в патронник за инструмент CENTROTEC.

- ▶ **Не** издърпвайте обратно освобождаващата втулка [9-1], а поставете адаптера в държача за инструменти [9-2], като го завъртите, докато достигне задния ограничител. Уверете се, че адаптерът е фиксиран.
- ▶ Проверете работната приставка за стабилно положение.
- ▶ Преди да започнете работа сложете превключвателя [1-7] на символа за пробиване.

9.4 Прахоизсмукване

Съблюдавайте валидните във Вашата страна инструкции за безопасност за прахове. На работното място трябва да се спазват релевантните гранични стойности. При съответното прахово натоварване и според предписанията е възможна нужда от прахоизсмукване. За тази цел Festool предлага дюза за прах за бормашина или адаптер за прахосмукачка в системата от принадлежности.

10 Работа с електрическата машина



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

- ▶ Поставете електроинструмента върху винта само когато той е изключен!
- ▶ Закрепете работния детайл така, че да не може да се движи по време на обработка.
- ▶ Дръжте ръцете си далеч от инструмента за рязане.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск от нараняване от летящи части в случай на пробив

- ▶ Вземете подходящи предпазни мерки преди работа на мястото на евентуален пробив.

10.1 KickbackStop



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Има опасност от нараняване

KickbackStop функцията не гарантира пълна защита от откат.

- ▶ Винаги работете концентрирано и спазвайте всички указания за безопасност и предупреждение.



KickbackStop се активира, ако работната приставка блокира и поради това електрическият инструмент рязко и неочаквано се завърти около оста на пробиване. Електроинструментът се изключва и издава еднократно звуков сигнал.

След активирание на KickbackStop:

- ▶ Отпуснете бутона за включване/изключване [1-9].
- ▶ Отстранете причината за блокирането.
- ▶ Натиснете отново бутона за вкл./изкл.

11 Техническо обслужване и поддръжане

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всички работи по поддръжката и грижата винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическия инструмент.
- ▶ Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от оторизиран сервиз за обслужване на клиенти.

Клиентска служба и ремонти могат да се извършват само от производителя или от сервизни работилници. Използвайте само **оригинални резервни части на Festool**.


Още информация: www.festool.bg/сервиз

Спазвайте следните указания:

- ▶ За да осигурите циркулация на въздуха винаги дръжте свободни и чисти отворите за проветрение в корпуса.
- ▶ Не почиствайте електрическия инструмент със сгъстен въздух.
- ▶ Поддържайте чисти контактните места на инструмента, акумулаторната батерия и зарядно устройство.

12 Предупредителни сигнали

Предупредителни сигнали прозвучават при следните работни състояния и електрическата машина се изключва:

Тон на сигнал	Причина	Мярка
Издава еднократен звук. 	Акумулаторната батерия е изтощена.	Заредете акумулаторната батерия.
	Електрическата машина е прегряла.	Отново пуснете електрическата машина след охлаждане.
	Акумулаторната батерия е прегряла.	Отново пуснете електрическата машина след охлаждане на акумулаторната батерия или сменете акумулаторната батерия.
	Електрическата машина е претоварена.	Натоварвайте по-малко електрическата машина.
	Електрическата машина е дефектна.	За отстраняване на грешката се свържете с производителя.
	KickbackStop е активиран.	Вж. глава 10.1.

13 Околна среда



Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук! Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Преди изхвърляне, ако са налични, изтощените стари батерии и акумулатори, които могат да се изваждат от стария уред, както и лампите, които могат да се изваждат без разрушаване от стария уред, трябва да се отделят от уреда. Така старите батерии и акумулатори могат да се предават за съответното рециклиране.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране и правилно изхвърляне можете да видите на www.festool.bg/recycling.

Информация за REACH: www.festool.bg/reach

14 Общи указания

14.1 Информация за защита на данните

Електрическият инструмент съдържа чип за автоматично запаметяване на машинни и работни данни. Запаметените данни не съдържат директни препратки към конкретни лица.

Данните могат да се прочитат със специални уреди безконтактно и се използват от Festool

изключително и само за диагностика на грешки, ремонтни дейности и уреждане на гаранционни искове, както и за подобряване на качеството, респ. доусъвършенстване на електрическия инструмент. Излизаща извън тези рамки употреба на данните не се извършва, освен ако няма изрично разрешение от клиента.

15 Зарядно устройство – Указания за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност. Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.

- Този уред може да се използва от **деца** над 8 години, както и от лица с намалени физически, сетивни или ментални способности или с недостиг на опит и познания, ако бъдат наблюдавани или ако бъдат инструктирани за безопасно боравене с уреда и разберат опасности, които той крие. **Деца** не трябва да си играят с инструмента. Почистването и **потребителската поддръжка** не трябва да се извършват от **деца** без надзор.
- Не отваряйте зарядното устройство!
- Пазете зарядното устройство от метални частици (стружки) или течности!
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте с това зарядно устройство батерии, които не могат да се презареждат!
- **Не използвайте акумулаторни батерии от други производители с това зарядно устройство. Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за захранване на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте зарядни устройства от други производители за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.
- Ако зарядното устройство се намира в систеянера, зарядното устройство не може да се свързва с мрежовия контакт!
- Пазете уреда от влага.
- Пазете кабела за свързване към мрежата от топлина, масло и остри ръбове.

- Ако **кабелът за свързване към мрежата** на този уред се повреди, той трябва да се смени от оторизиран клиентски сервиз, за да се избегнат опасностите.
- Преди употреба проверете уреда за повреди и по-специално кабела за свързване към мрежата, щепсела и корпуса, за да избегнете рисковете. При повреда осигурявайте ремонт само от оторизиран сервиз на клиентската служба.
- **Не покривайте отворите за проветрение на зарядното устройство.** Зарядното устройство иначе може да прегрее и да не функционира правилно.
- **Повреждане или неправилна употреба на акумулаторната батерия може да доведе до поява на дим.** Димът може да раздразни дихателните пътища. Проветрете помещението и при поява на оплаквания потърсете лекар.

16 Зарядно устройство – Технически данни

Зарядно устройство	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Напрежение на мрежата (вход)	220 – 240 В~	220 – 240 В~	220 – 240 В~
Честота на мрежата	50 – 60 Хц	50 – 60 Хц	50 – 60 Хц
Напрежение на зареждане (изход)	10,8 – 18 В =	10,8 – 18 В =	Изход1: 10,8 – 18 В = Изход2: 10,8 – 18 В =
Зареждащ ток	максимално 16 А	максимално 6 А	Изход1: максимално 6 А Изход2: максимално 6 А
Времена за зареждане на акумулаторни батерии ВР и ВРС, ок.			
2,5 Ач	34 мин	34 мин	34 мин
4,2 Ач	76 мин	76 мин	76 мин
3,0 Ач / 3,1 Ач	33 мин	33 мин	33 мин
4,0 Ач	32 мин	32 мин	32 мин
5,0 Ач / 5,2 Ач	33 мин	45 мин	45 мин
6,2 Ач	32 мин	53 мин	53 мин
8,0 Ач	34 мин	87 мин	87 мин
допустима температура на околната среда в предприятието	0 °С до +40 °С		

17 Зарядно устройство – Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар




Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.




Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!





Подходящо само за работа на закрито

 Предпазител в посочена стойност на тока


 Предпазни трансформатори

 Клас на защита II

 Да не се изхвърля като битов отпадък.

 Да не се изхвърля като битов отпадък.

 Инструкция за боравене


 Етикетиране за съответствие CE

18 Зарядно устройство – Използване по предназначение

Подходящи зарядни устройства

- само за зареждане на закрито.
- за зареждане на Festool Lilon акумулаторни батерии BP и BPC със следните мрежови напрежения и капацитети:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

 При употреба не по предназначение вина носи използващия.

19 Зарядно устройство – Елементи на устройството

- [1-1]** Отвор за зареждане
- [1-2]** Акумулаторна батерия
- [1-3]** Индикация за остатъчно време (само SCA 16)
- [1-4]** Индикация за статус на зареждане
- [1-5]** Намотаване кабел за свързване към мрежата
- [1-6]** Отвори за проветрение (само SCA 16)
- [2]** Закрепване за стена на зарядно устройство

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

20 Зарядно устройство – Въвеждане в експлоатация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недопустимо напрежение или честота!

Опасност от злополука

- ▶ Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- ▶ В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V / 60 Хц.

20.1 Стартиране на процес на зареждане

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Преди въвеждането в експлоатация изцяло размотайте кабела за свързване към мрежата от вдлъбнатината **[1-5]**.

- ▶ Пъхнете щесела на зарядното устройство в модул контакта.
- ▶ Пъхнете акумулаторната батерия **[1-2]** в отвора за зареждане **[1-1]**.

20.2 Закрепване за стена

Вж. фиг. **[2]**.

21 Зарядно устройство – Работа

21.1 Значение на LED

След въвеждането в експлоатация на зарядното устройство светодиодът на индикацията за статус на зареждане **[1-4]** става жълт.

Самостоятелна проверка SCA 16

Преди светодиодът на индикацията за статус на зареждане да стане жълт, всички светодиоди **[1-3]** и **[1-4]**, както и вентилаторът **[1-6]** се включват за ок. 1 сек.

Работни състояние на зарядното устройство:

 **LED жълто - постоянна светлина**

Зарядното устройство е готово за работа.

 **LED зелено - мигане**

Акумулаторната батерия се зарежда.

READY **LED зелено - постоянна светлина - READY**

Акумулаторната батерия е > 80% заредена и готова за работа. На заден план акумулаторната батерия се дозарежда до 100%.

**LED червено - мигане**

Сигнализация за обща неизправност, например: няма пълен контакт, късо съединение, акумулаторната батерия е дефектна и т.н.

**LED червено - постоянна светлина**

Температурата на акумулаторната батерия е извън допустимите гранични стойности. Когато допустимата температура се достигне, зарядното устройство автоматично превключва на зареждане.

**Остатъчно време на зареждане (само SCA 16)**

Индикация на предвижданото остатъчно време на зареждане:

► Вкарайте акумулаторна батерия.

Индикацията за статус на зареждане [1-4] мига няколко пъти.

Предвижданото остатъчно време на зареждане се показва с мигане на съответните светодиоди [1-3].

21.2 Инструкции за работа

При постоянни, респ. неколкочкратни последователни цикли на зареждане зарядното устройство може да се нагрее. Това обаче е незначително и не сочи технически дефект.

При съхранение в зарядно устройство акумулаторните батерии винаги остават заредени напълно.

Зареждайте акумулаторните батерии само в добре проветрявана среда.

AIRSTREAM (само SCA 16)

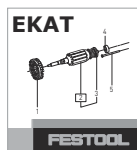
Зарядното устройство SCA 16 е оборудвано с вентилатор и активно подпомага охлаждането на BP 18...AS/I акумулаторната батерия.

22 Зарядно устройство – Поддръжка и грижа**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасност от нараняване, токов удар**

- Преди всякакви работи по поддръжката винаги изключвайте щепсела от контакта!
- Всички ремонтни дейности, за които е необходимо отваряне на корпуса, могат да бъдат извършвани само в оторизиран сервиз.



Клиентска служба и ремонт само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: www.festool.bg/сервиз



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: www.festool.bg/сервиз

22.1 Спазвайте следните указания:

- За да предотвратите щети, почиствайте зарядното устройство с мека, суха кърпа. Не използвайте разтворители.
- Свързващите контакти върху зарядното устройство се поддържат чисти.
- Отворът за проветрение [1-6] върху зарядното устройство SCA 16 се поддържа свободен.

23 Зарядно устройство – околна среда

Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук! Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда.

Спазвайте валидните национални разпоредби.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране и правилно изхвърляне можете да видите на www.festool.bg/recycling.

Информация за REACH: www.festool.bg/reach

Ladegerät Charger Chargeur	Seriennummer * Serial number * N° de série * (T-Nr.)
TCL 6	10018723, 10021781, 10452968, 10722096
TCL 6 DUO	10451077, 10451082
SCA 16	205419, 10425151

bg **ЕС декларация за съответствие.** Ние заявяваме на собствена отговорност, че настоящият продукт съответства на всички релевантни изисквания на следните Директиви на ЕС и следните стандарти и нормативни документи са взети под внимание:

et **EL-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainuvasutajatena, et käesolev toode vastab järgmiste Euroopa Liidu direktiivide nõuetele ning on kooskõlas järgmiste standardite ja normatiivsete dokumentidega:

hr **EU izjava o sukladnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih Direktiva EU i da se polazilo od sljedećih normi ili normativnih dokumenata:

lv **ES atbilstības deklarācija.** Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst visām svarīgākajām šādu EK direktīvu prasībām un ir izgatavots atbilstoši šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

lt **ES atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiamo, kad šis gaminyš tenkina visus svarbius toliau nurodytų ES direktyvų reikalavimus, ir kad jį projektuojant, buvo panaudotos toliau nurodytos normos arba normatyviniai dokumentai:

sl **EU izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladden z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv EU in da izpolnjuje zahteve naslednjih standardov ali normativnih dokumentov:

hu **EU megfelelősegi nyilatkozat.** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi EU-irányelvek minden vonatkozó követelményének megfelel az alábbi szabványok vagy normatív dokumentumok alapul vételével:

el **Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών της ΕΕ και ότι έχουν χρησιμοποιηθεί τα ακόλουθα πρότυπα ή κανονιστικά έγγραφα:

sk **EU vyhlásenie o zhode.** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc EÚ a vychádza z nasledujúcich noriem alebo normatívnych dokumentov:

ro **Declarație de conformitate UE.** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu

toate cerințele relevante din următoarele directive UE și că se bazează pe următoarele norme sau documente normative:

tr **AB Uygunluk Beyanı.** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili AB direktiflerinin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz:

sr **EU deklaracija o usaglašenosti.** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledećih EU direktiva i da su korišćeni sledeći standardi ili normativni dokumenti:

is **ESB-samræmisýfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að vara þessi samræmist öllum viðeigandi kröfum í eftirfarandi ESB-tilskipunum og að eftirfarandi staðlar eða normskjöl lágu til grundvallar:

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019,
EN 60335-2-29:2004 + A11:2018,
EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:2015,
EN IEC 61000-3-2:2019, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019, EN 62233:2008, EN IEC 63000:2018

CE Unterzeichnet für und im Namen von/
Signed on behalf of and in name of/
Signé pour et au nom de

Festool GmbH

Wertstr. 20, 73240 Wendlingen, GERMANY
Wendlingen, 2022-12-12

Markus Stark
Head of Product Development

Christian Bader
Head of Development Functions

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999